

# RITEK AS

---

- ALMINNELIGE INNKJØPSVILKÅR
- STANDARD CONDITIONS OF PURCHASE

Concerning the translation into English, the Norwegian language version takes priority

**1 GENERELT**

- 1.1 Disse innkjøpsbetingelser gjelder med mindre annet er avtalt skriftlig.
- 1.2 Dersom Selger benytter eller henviser til andre alminnelige eller spesielle leveringsbetingelser, for eksempel i sin ordrebekreftelse eller fakturadokument, er avvikene uten virkning for kjøpet, så fremt annet ikke avtales særskilt.  
Kjøper: Ritek AS (Ritek)  
Selger: Firma eller person som iht. bestillingen er Ritek sin kontraktsmotpart.

**2. TILBUD**

- 2.1 Tilbudet tilstilles omkostningsfritt. Eventuelle avvik fra Ritek's forespørsel må spesifiseres uttrykkelig. Selger kan ikke gjøre andre betingelser gjeldende med mindre Ritek skriftlig aksepterer disse.
- 2.2 Ritek har rett til å godta ethvert tilbud eller forkaste samtlige.

**3. ORDREBEKREFTELSE**

- 3.1 Kun skriftlige bestillinger er bindende for Ritek.
- 3.2 Ordrebekreftelse skal returneres senest 10 arbeidsdager etter mottak av bestilling. Dersom bekreftelsen ankommer etter frist kan Ritek kostnadsfritt kansellere ordren.

**4. LEVERINGSBETINGELSER**

- 4.1 Leveransen skal være forsvarlig emballert og merket, og leveres til den fastsatte leveringstid på det avtalte leveringssted.
- 4.2 Levering skal skje DDP losset på det avtalte leveringssted (Incoterms 2020), med mindre annet er uttrykkelig avtalt eller følger av pkt. 4.3  
Produkter med holdbarhetsdato skal ha minimum 6 måneders holdbarhet ved levering.
- 4.3 Dersom det er avtalt at Selger skal utføre montasje eller idriftsetting eller at det i forbindelse med levering skal foretas funksjonsprøver, anses imidlertid levering først å ha funnet sted når montasje, idriftsetting eller prøver er ferdig utført.

**1 GENERAL**

These terms and conditions apply unless otherwise agreed in writing.

- 1.2 If the Seller uses or refers to other general or special delivery terms, such as in his order confirmations or invoice documents, the deviations will not affect the purchase, unless otherwise agreed.

Buyer: Ritek AS (Ritek)

Seller: Company or person who, according to the order, is Ritek's counterpart.

**2. OFFER**

The offer is free of charge.  
Any deviations from Ritek's request must be explicitly specified. Seller cannot make other terms applicable unless Ritek accepts these in writing.

- 2.2 Ritek has the right to accept any offer or reject all.

**3. CONFIRMATION**

- 3.1 Only written orders are binding for Ritek.

Order Confirmation must be returned no later than 10 working days after receipt of order. If the confirmation arrives late, Ritek can cancel the order free of charge.

**4. DELIVERY**

- 4.1 The delivery must be properly packaged, marked, and delivered on scheduled time at the agreed place of delivery.

- 4.2 Delivery shall be made by DDP at the agreed delivery point (Incoterms 2020), unless expressly agreed or followed by section 4.3. Products with a expiry date must have a minimum expiry date of 6 months upon delivery.

- 4.3 If it is agreed that the Seller shall perform assembly or commissioning, or that, in connection with delivery, functional tests shall be considered, delivery shall be deemed to have taken place only when assembly, commissioning or testing has been

	Ritek skal skriftlig bekrefte at levering er akseptert.		completed. Ritek must confirm in writing that delivery has been accepted.
4.4	Selger bærer risikoen for tap av eller skade på leveransen, samt alle kostnader i denne forbindelse, inntil levering har funnet sted.	4.4	The seller carries the risk of loss or damage to the delivery, as well as all costs in this regard, until delivery has taken place.
<b>5.</b>	<b>HMS OG KVALITETSSIKRING</b>	<b>5.</b>	<b>HSEQ</b>
5.1	Selger skal ha et tilfredsstillende kvalitetssikrings- og HMS-system som er tilpasset kjøpets art. Relevante systemkrav basert på ISO 9001 og ISO 14001 eller tilsvarende, f.eks. Miljøfyrtårn, skal være ivaretatt.	5.1	The seller must have a satisfactory quality assurance and HSE system that is adapted to the nature of the purchase. Relevant system requirements based on ISO 9001 and ISO 14001 or equivalent (for example Eco-Lighthouse) must in place.
5.2	Selger skal forsikre at alt materiale som anvendes i produksjon eller prosesser oppfyller de helse, miljø og sikkerhetsforskrifter som gjelder i respektive produksjons- og salgsland.	5.2	The seller shall ensure that all materials used in production or processes comply with the health, safety and environmental regulations in force in the respective production and sales countries.
5.3	Selger og dens underleverandører skal forsikre at FNs menneskerettigheter og ILOs retningslinjer blir ivaretatt.	5.3	The seller and its subcontractors shall ensure that the UN Human Rights and ILO Guidelines are followed.
5.4	Selger skal forsikre at leveranse/produktene ivaretar myndighetskrav for kjemikalier. REACH regelverk skal være ivaretatt.	5.4	Seller must ensure that delivery / products comply with regulatory requirements for chemicals. REACH regulations must be taken care of.
5.5	Ved leveranse av kjemiske stoffer og produkter er Selger ansvarlig for at forskriftsmessige sikkerhetsdatablader er registrert og vedlikeholdes i produktinformasjonsbanken (PIB), og at disse følger leveransen.	5.5	Upon delivery of chemical substances and products, Seller is responsible for ensuring that regulatory safety data sheets are registered and maintained in the Product Information Bank (PIB) and that they comply with the delivery.
5.6	Ritek og Ritek's samarbeidspartnere skal ha rett til å utføre kvalitetsrevisjoner hos Selger og dennes underleverandører.	5.6	Ritek and Ritek's partners shall be entitled to perform quality audits at the seller and its subcontractors.
5.7	Ritek har til enhver tid rett til å foreta undersøkelser og kontroller hos Selger og/eller Selgers leverandører for å forsikre seg om at leveransen blir utført iht. avtalte krav. Selger skal bistå Ritek ved slik kontroll. Varsel om kontroll skal gis minimum 2 uker før gjennomføring. Likeledes skal Selger fremskaffe materialsertifikater og annen dokumentasjon som Ritek krever.	5.7	Ritek has the right to conduct investigations and controls of Seller and / or Seller's suppliers at any time to ensure that delivery is performed in accordance with the agreed requirements. The seller shall assist Ritek during the inspection. Notification of control shall be given at least 2 weeks before completion. Likewise, Seller shall provide certificates and other documentation required by Ritek.
5.8	Det påligger Selger omgående og for egen regning å foreta retting av feil eller mangler som avdekkes gjennom Ritek's undersøkelser, kontroller og revisjoner.	5.8	It is incumbent on the Seller immediately and at its own expense to rectify the defects or deficiencies revealed by Ritek investigations, inspections and audits.

Verken foretatte eller unnlatte undersøkelser, kontroller eller revisjoner fra Ritek's side fritar Selger for ansvaret for at leveransen overholder de avtalte krav.

Neither investigation, audits or revisions made by Ritek's exempt or cancel the Seller from liability for the delivery to comply with the agreed requirements

## **6. ENDRINGER**

6.1 Ritek har rett til å foreskrive de endringer i leveransen som måtte være ønskelig, og Selger plikter å iverksette disse, så fremt endringene ligger innenfor det partene med rimelighet kunne forvente da avtalen ble inngått. Slike endringer kan innebære, men er ikke begrenset til, endringer av leveransens omfang eller kvalitet, samt endring av leveringstidspunktet.

6.2 Dersom Selger ønsker å gjøre gjeldene at de varslede endringer medfører endring i pris eller leveringstid, skal han varsle Ritek skriftlig før endringen iverksettes. Unnlater Selger dette, tapes retten til senere å påberope endringen som grunnlag for økning i pris eller utsettelse av leveringstidspunktet. Vederlag for endringer skal være i samsvar med avtalens opprinnelige pris- og fortjenestenivå. Dersom endringen medfører besparelse for Selger, skal Ritek automatisk godskrives dette.

6.3 Er partene uenige om den prismessige virkningen av en endring, skal Selger likevel iverksette endringen uten å avvente endelig løsning av tvisten dersom Ritek krever dette.

## **7. AVBESTILLING**

7.1 Ritek kan ved skriftlig varsel til Selger avbestille leveransen helt eller delvis.

7.2 Etter slik avbestilling skal Ritek betale Selger for det arbeid som allerede er utført, samt dekke dokumenterte og nødvendige utgifter oppstått som en direkte følge av avbestillingen. Utover dette er ikke Selger berettiget til noen kompensasjon på grunn av en slik avbestilling.

## **8. BETALING**

8.1 Faktura kan utstedes etter at komplett leveranse har funnet sted. Terminbetaling, delfakturering eller framdriftsfakturering aksepteres kun

## **6. CHANGES**

6.1 Ritek has the right to prescribe the changes in the delivery that may be desirable, and Seller is obliged to implement these, provided that the changes are within what the parties could reasonably expect when the agreement was concluded. Such changes may include, but are not limited to, changes in delivery scope or quality, as well as change of delivery time.

6.2 If the Seller wishes to make the debts that the notified changes lead to a change in price or delivery time, he shall notify Ritek in writing before the change is implemented. If the seller waives this, the right to later invoke the change shall be lost as a basis for price increase or postponement of delivery. Compensation for changes shall be in accordance with the agreement's original price and profit level. If the change entails savings for Seller, Ritek shall automatically be credited to this difference.

6.3 If the parties disagree with the price effect of a change, Seller shall nevertheless effect the change without waiting for the final settlement of the dispute, if Ritek requires this.

## **7. CANCELLATION**

7.1 Ritek may, upon written notice to Seller, cancel the delivery in whole or in part.

7.2 After such cancellation, Ritek will pay the Seller for the work already completed and cover the documented and necessary expenses incurred as a direct consequence of the cancellation.

In addition to this, Seller is not entitled to any compensation due to such cancellation.

## **8. PAYMENT**

8.1 The invoice may be issued after complete delivery has taken place. Term billing, partial billing or progress billing

- dersom dette er skriftlig avtalt mellom partene.
- 8.2 Betaling: Netto pr. 30 dager etter at korrekt faktura er mottatt.  
Det vil kun bli akseptert *en* (1) faktura per bestilling med mindre annet er avtalt.
- 8.3 Faktura skal tydelig merkes med:  
- Ritek's bestillingsnummer  
- Hva beløpet gjelder  
- Eventuelt andre referanser som Ritek krever og som er angitt ved bestillingen  
Fakturagebyr og lignende godtas ikke.  
Ritek har rett til å returnere faktura som ikke tilfredsstiller disse betingelsene.
- 8.4 Ritek kan gjøre fradrag i mottatt faktura for forskuddsbetalinger, omtvistet eller utilstrekkelig dokumentert beløp, eller beløp Ritek har til gode hos Selger. Avtales forskuddsbetaling skal Selger stille bankgaranti i form av selvskyldnergaranti for de utbetalte forskudd.
- 8.5 Selgers slutt faktura skal være kommet frem til Ritek innen 90 dager etter kontraktsmessig levering.  
Krav fra Selger vedrørende bestillingen som ikke er kommet frem til Ritek innen nevnte frist, prekluderes og kan ikke gjøres gjeldende.
- 9. PAKKSEDDER**
- 9.1 Pakkseddel skal kun angå leveranser til *en* bestilling og være merket iht. bestillingen krav.  
Pakkseddel utfylles slik at hver enkelt varelinje korresponderer med bestilling med hensyn til posisjonsnummer, varebetegnelse og spesifisering.  
Alle varer skal være merket i samsvar med pakkseddel og anvisninger i bestillingen.  
Hvis en sending består av flere kollier, skal hvert enkelt kolli inneholde spesifisert innholdsfortegnelse.
- 9.2 Hvis sertifikater/dokumentasjon/COC er spesifisert i bestillingen, skal disse leveres samtidig med varen, samt sendes pr. mail til [order@ritek.no](mailto:order@ritek.no). Da dokumentasjon betraktes som en del av leveransen, blir
- will only be accepted if agreed in writing between the parties.
- 8.2 Payment: Net per. 30 days after the correct invoice is received.  
Only *one* (1) invoice per order will be accepted, unless otherwise agreed.
- 8.3 Invoices shall be clearly marked with:  
- Ritek's order number  
- What the amount applies  
- Any other references that Ritek requires, and which is stated at the time of booking  
Invoice fee and such will not be accepted.  
Ritek has the right to return an invoice that does not meet these conditions.
- 8.4 Ritek can make deductions in the received invoice for prepayments, disputed or insufficiently documented amount, or amount Ritek benefits from the Seller. In the event of a prepayment agreement, Seller shall make a bank guarantee in the form of a self-guarantee guarantee for the advances paid.
- 8.5 Seller's final invoice must reach Ritek within 90 days of contractual delivery.  
Any claim regarding the order that has not reached Ritek within the given deadline, will be foreclosed and cannot be made applicable.
- 9. PACKING SLIP**
- 9.1 The packing slip shall only relate to deliveries on *one* order and shall be marked according to our requirements.  
The packing slip shall be filled in so that each item line corresponds to ordering with regard to location number, product name and specification.  
All items shall be labeled in accordance with package slip and instructions in the order.  
If a consignment consists of multiple packages, each package must contain a specified table of contents.
- 9.2 If certificates / documentation / COC are specified in the order, these must be delivered at the same time as the item, and sent per. mail to [order@ritek.no](mailto:order@ritek.no). Since documentation is considered as part of the

ikke faktura betalt før slik dokumentasjon er mottatt.

delivery, no invoice will be paid until such documentation is received.

**10. OPPRINNELSESDOKUMENTER/  
PATENTINNGREP/FORFALSKNINGER**

10.1 For innførte varer som krever opprinnelsesbevis, skal dette og tollfaktura sendes Ritek.

10.2 Selger skal holde Ritek skadesløs for ethvert krav som skyldes at leveransen eller anvendelsen av leveransen eller deler av denne innebærer inngrep i tredjemanns patentrettigheter eller andre immaterielle rettigheter, unntatt når dette er en nødvendig følge av Ritek's instruksjoner eller spesifikasjoner og Selger ikke visste eller burde visst at slikt inngrep forelå.

**11. FORSINKELSE**

11.1 Selger skal umiddelbart underrette Ritek skriftlig dersom det er grunn til å anta at den avtalte leveringstid ikke kan overholdes. Meddelelsen skal angi grunnen til forsinkelsen og ny leveringstid. Unnlater Selger å gi slikt varsel, er han, uten hensyn til bestemmelsene i pkt. 11.3 ansvarlig for tap som Ritek lider, og som kunne vært unngått dersom Selger hadde gitt Ritek varsel i rett tid.

11.2 Hvis levering ikke har funnet sted til avtalt tid, eller det er klart at slik forsinkelse vil inntreffe, har Ritek rett til å opprettholde eller helt eller delvis å heve bestillingen. For leveranser som Selger skal tilvirke særskilt for Ritek etter Ritek's oppgaver eller ønsker, og som Selger ikke kan disponere på annen måte uten vesentlig tap, kan Ritek heve bare dersom forsinkelsen medfører vesentlig kontraktsbrudd. Når maksimalt konvensjonalbot er nådd, kan Ritek alltid heve uansett kjøpets art.

11.3 Ved forsinkelse som ikke skyldes force majeure eller forhold Ritek er ansvarlig for, skal Selger betale konvensjonalbot for hver kalenderdag forsinkelsen varer. Konvensjonalboten pr. dag skal utgjøre 0,2 % av den totale bestillingssum. Samlet konvensjonalbot skal likevel ikke overstige 10 % av den totale bestillingssum. Med total bestillingssum forstås summen av

**10. CERTIFICATE OF ORIGIN/  
PATENT INFRINGEMENT/FORGERY**

10.1 For imported goods that require proof of origin, this and the customs invoice shall be sent to Ritek at [order@ritek.no](mailto:order@ritek.no).

10.2 Seller shall indemnify Ritek for any claim arising out of the delivery or use of the delivery or any part of it implies interference with third party patent or other intellectual property rights, except when this is a necessary consequence of Ritek's instructions or specifications, and Seller did not know or should know that Such intervention was available.

**11. DELAY**

11.1 The seller must immediately inform Ritek in writing if there is reason to believe that the agreed delivery time cannot be met. The notification shall indicate the reason for the delay and the new delivery time. Failure to give such notice shall, without prejudice to the provisions of item 11.3, be liable for losses suffered by Ritek, which could have been avoided if Seller had given Ritek notice in due time.

11.2 If delivery has not taken place at the agreed time, or it is clear that such delay will occur, Ritek has the right to maintain or partially or completely to cancel the order. For deliveries where the seller manufacture exclusively for Ritek in accordance with Ritek's tasks or wishes, and as Seller may not otherwise be disposed of without significant loss, Ritek may only cancel the purchase if the delay leads to significant contract breach. When the maximum conventional fine has been reached, Ritek can always cancel the purchase regardless of the nature of the purchase.

11.3 In case of delay, which is not due to force majeure, or circumstances Ritek is responsible for, the Seller shall pay conventional fine for each calendar day of delay. The fine per day shall pose 0,2% of the total order amount. However, the overall conventional fine shall not exceed 10% of the total amount. With total PO value is understood the sum of amounts in the main

beløp i hovedbestilling og alle eventuelle tilleggsbestillinger under samme bestillingsnummer.

order and any additional orders under the same order number.

11.4 Skyldes forsinkelsen feil eller forsømmelse fra Selger eller noen han svarer for, kan Ritek i stedet for konvensjonalbot kreve erstatning etter gjeldende rett for det fulle økonomiske tap Ritek lider som følge av forsinkelsen, uten hensyn til den begrensning som følger av pkt. 11.3. Selger plikter å bestrebe seg på å redusere forsinkelsen og skadevirkningen av denne mest mulig.

11.4 If the delay is caused by mistake or neglect by the Seller or someone he answers for, Ritek may, instead of conventional fine, claim compensation under current law for the full financial loss Ritek suffers as a result of delay, without regard to the limitations in clause 11.3  
The Seller is obliged to strive to reduce the delay and damage of this as much as possible.

## 12. GARANTI OG MANGLER

## 12. WARRANTY AND OMISSIONS

12.1 Selger garanterer at leveransen oppfyller de avtalte krav og den ikke har feil eller mangler. Selger er ansvarlig for at forfalskede materialer ikke blir levert.

12.1 Seller guarantees that delivery meets the agreed requirements, and it does not have any errors or omissions. Seller is responsible that counterfeit materials is not delivered.

12.2 Selger er ansvarlig for alle mangler som viser seg i løpet av garantiperioden, som utløper 24 måneder etter levering. Garantiperioden forlenges med den tid leveransen ikke kan anvendes som følge av mangler. For utskiftede eller reparerte deler løper en tilsvarende ny garantiperiode fra utskifting eller reparasjon er fullført.

12.2 Seller is responsible for all defects that occur during the warranty period, which expire 24 months after delivery.  
The warranty period shall be extended if the material cannot be used because of defects. Replaced or repaired parts starts a new warranty period from replacement or repair is completed.

12.3 Dersom det innen garantiperioden oppstår mangler, skal Selger omgående, eller senere dersom Ritek har saklig grunn til for å forlange slik utsettelse, rette manglene for egen regning.  
Dersom Selger ikke innen rimelig tid foretar hva som er nødvendig for å bringe leveransen i kontraktsmessig stand, er Ritek berettiget til selv, eller ved andre, å foreta utbedring for Selgers regning og risiko. Det samme gjelder dersom det vil medføre vesentlig ulempe for Ritek å avvende Selgers utbedring. I slike tilfeller skal Selger underrettes før utbedring iverksettes.

12.3 If defects occur within the warranty period, Seller shall immediately, or later if Ritek has reasonable grounds for requesting such postponement, rectify the defects at his own expense.  
If Seller fails to timely undertake what is necessary to bring the delivery of contractual condition, Ritek is entitled to itself or to others to make a reparation for the Seller's expense and risk. The same applies if it will cause Ritek's significant disadvantage to await Seller's remedy. In such cases, Seller shall be informed before any remedial action is taken.

12.4 Dersom Selger ikke utbedrer mangelen innen rimelig tid, eller ikke utbedrer mangelen fullt ut, kan Ritek kreve forholdsmessig prisavslag.  
Ritek kan heve kjøpsavtalen dersom mangelen medfører vesentlig kontraktsbrudd.

12.4 If the Seller fails to rectify the defect within a reasonable time, or does not rectify the defect in full, Ritek may request a proportionately price reduction.  
Ritek may cancel the purchase agreement if the defect causes fundamental breach of contract.

- 12.5 Ritek kan også kreve erstatning etter gjeldende rett for tap han lider som følge av mangler.  
Har leveransen mangler av en slik art at den ikke kan benyttes til Ritek's tiltenkte formål, kan Ritek velge å kreve konvensjonalbot som angitt i pkt. 11.3 for den perioden leveransen ikke kan anvendes i stedet for erstatning.
- 12.5 Ritek can also claim compensation under applicable law for losses suffered because of deficiencies.  
If the delivery is of such a nature that it cannot be used for Ritek's intended purpose, Ritek may choose to demand a conventional fine as described in section 11.3 for the period of delivery not being used instead of replacement.
- 12.6 Dersom Selger blir insolvent, kan Ritek kostnadsfritt heve kjøpet.
- 12.6 If the Seller becomes insolvent, Ritek may cancel the purchase free of charge.
- 13. FORCE MAJEURE**
- 13. FORCE MAJEURE**
- 13.1 Force majeure betyr en hendelse utenfor en parts kontroll som han ikke burde ha forutsett da avtalen ble inngått og som han heller ikke med rimelighet kan ventes å overvinne eller avverge virkningene av. Følgende omstendigheter skal betraktes som force majeure (fritaksgrunner) dersom de inntreffer etter avtalens inngåelse og hindrer dens oppfyllelse: Krig, opprør eller indre uroligheter, beslutning av offentlig myndighet, naturkatastrofe, avbrudd i den offentlige kraftforsyning eller i den alminnelig samferdsel, landsomfattende arbeidskonflikt eller brann eller annen omstendighet av lignende karakter og inngripende betydning.  
Ingen av partene skal anses for å ha misligholdt en avtaleforpliktelse i den grad han kan godtgjøre at overholdelse er blitt forhindret på grunn av force majeure.
- 13.1 Force majeure means an incident beyond a party's control that he should not have foreseen when the agreement was concluded and which he cannot reasonably expect to overcome or ward off the effects of. The following circumstances shall be regarded as force majeure (exemptions) if they occur after the conclusion of the agreement and impede its fulfilment: War, rebellion or internal unrest, decision by public authority, natural disaster, public power supply disruption or in general transportation, nationwide labour disputes or fire or other circumstance of similar nature and significance.  
Neither party shall be deemed to have breached a contractual obligation to the extent that he can demonstrate that compliance has been prevented due to force majeure.
- 13.2 Den part som vil påberope seg force majeure, skal så snart som mulig gi den annen part varsel om force majeure situasjonen, dens årsak og antatte varighet.
- 13.2 The party who will invoke force majeure shall as soon as possible inform the other party of the force majeure situation, its reason and the expected duration.
- 14. INNSYNSRETT**
- 14. RIGHT OF ACCESS/INSPECTION**
- 14.1 Ritek har ved forespørsel rett til å få all ønskelig informasjon fra Selger, herunder fyllestgjørende statusrapporter, underleverandørers forhold mm.
- 14.1 Upon request, Ritek has the right to obtain all desired information from the Seller, including adequate status, subcontractor relationship and more.
- 14.2 Selger skal tillate inspeksjoner fra Ritek og Ritek's oppdragsgivers side hos seg selv og hos underleverandører når Ritek eller Ritek's partner finner dette nødvendig.
- 14.2 The seller must allow inspections from Ritek and/or Ritek's partner at its premises and at subcontractors when Ritek or Ritek's partner finds this necessary.



Foretatt inspeksjon fritar ikke Selger for noe ansvar etter kontrakten.

Conducted inspection does not release Seller for any liability after the contract.

Alle kravene i denne kontrakten kan være underlagt GQA. Selgeren vil bli varslet om enhver GQA-aktivitet som skal utføres.

All requirements of this contract may be subject to GQA. The seller will be notified of any GQA activity to be performed.

## **15. UNDERLEVERANDØRER**

15.1 Selger plikter å sørge for at Ritek's rettigheter etter disse innkjøpsbetingelsene kan gjøres gjeldende mot Selgers underleverandører.

15.2 Ved underleveranser er Selger ansvarlig overfor Ritek etter denne avtale på samme måte som om Selger selv hadde utført hele leveransen.

## **15. SUBCONTRACTORS**

15.1 Seller is obliged to ensure that Ritek's rights under these terms of purchase are made applicable to Seller's subcontractors.

15.2 In case of subcontracting, Seller is liable to Ritek pursuant to this agreement in the same manner as if Seller himself had completed the entire delivery.

## **16. TAUSHETSPLIKT**

16.1 Selger og eventuelle underleverandører forplikter seg til å bevare full taushet om alt vedkommende får kjennskap til om Ritek, våre forretningsforbindelser, prosjekter, planer og kunder i forbindelse med leveransen.

## **16. CONFIDENTIALITY**

16.1 Seller and any subcontractors undertake to preserve full confidentiality concerning all knowledge received regarding Ritek, our business partners, projects, plans and customers in connection with the delivery.

## **17. TVISTER**

17.1 Denne avtalen skal være undergitt og fortolkes i samsvar med norsk rett.

17.2 Tvister som måtte oppstå i forbindelse med eller som et resultat av avtalen, og som ikke løses i minnelighet, skal avgjøres ved søksmål med mindre partene avtaler noe annet. Søksmål skal i alle tilfeller reises ved Ritek's vernetting i samsvar med norske prosessregler.

## **17. DISPUTES**

17.1 This agreement shall be submitted and interpreted in accordance with Norwegian law.

17.2 Disputes that may arise in connection with or because of the agreement, and which are not resolved on an amicable basis, shall be settled by litigation unless the parties agree otherwise. In all cases, lawsuit shall be brought by Ritek's consistory in accordance with Norwegian procedural rules.